

# Chasqui

Revista Latinoamericana  
de Comunicación

No. 48 - ABRIL 1994

**Director**

Asdrúbal de la Torre

**Editor (E)**

Jorge Mantilla Jarrín

**Coeditor**

Kintto Lucas

**Consejo Editorial**

Jorge Mantilla Jarrín

Edgar Jaramillo

Luis Castro

Nelson Dávila

**Consejo de Administración de  
CIESPAL**

Presidente, Tiberio Jurado, Rector de la  
Universidad Central del Ecuador.

Presidente Alterno, Rubén Astudillo,  
Min. Relaciones Exteriores.

Rosalía Arteaga,

Ministra de Educación.

Luis Castro, UNP.

Fernando Chamorro, UNESCO.

Flavio de Almeida Sales, OEA.

Raúl Izurieta, AER.

Julio Camba, Universidad Estatal de  
Guayaquil.

Fernando Naranjo Villacís, FENAPE.

**Asistente de Edición**

Martha Rodríguez

**Portada**

Yenny Jaramillo

**Impreso**

Editorial QUIPUS - CIESPAL

*Chasqui* es una publicación de CIESPAL  
que se edita con la colaboración de la  
Fundación Friedrich Ebert de Alemania.

Apartado 17-01-584. Quito, Ecuador

Tel. 506 149 544-624. Telex: 22474  
CIESPAL ED.

Fax (593-2) 502-487 - E-mail/correo  
electrónico: editor@chasqui.ec

Registro M.I.T., S.P.I.027

Los artículos firmados no expresan  
necesariamente la opinión de CIESPAL o  
de la redacción de *Chasqui*.

## COMUNICACION INTERPERSONAL

**L**a comunicación interpersonal, muchas veces es dejada de lado por los comunicólogos, sin embargo tiene suma gravitación en las relaciones cotidianas entre las personas y en los procesos comunicacionales.

- 4 Las palabras de la realidad,  
Mario Benedetti
- 7 El lenguaje de los gestos,  
Martha Cecilia Ruiz
- 10 La incomunicación política,  
Fernando Paulsen S.
- 12 Ceremonial y protocolo: Un  
espacio para la participación,  
Miguel Angel Tréspidi
- 16 Agencias de matrimonio:  
intermediarias en la  
comunicación,  
Mónica Rector
- 18 Los supersecretos de  
nintendo: Los jóvenes se  
incomunican,  
Margarita Ferro



## PERIODISMO INVESTIGATIVO

**A** pesar de los riesgos que implica el periodismo investigativo, muchos profesionales de América Latina no dudan en practicarlo, escudriñando muchas veces en temas que de no ser por ellos permanecerían ocultos.

- 21 ¿Importa un iceberg afuera  
cuando el barco está en  
llamas?,  
Daniel Samper Pizano
- 24 Denunciar, deshacer  
entueros...,  
Fernando Checa
- 30 Testigo y protagonista de la  
historia,  
Kintto Lucas
- 32 La lucidez es la herida más  
cercana al sol,  
Juan Manuel Roca
- 33 Ubicarse "aquí y ahora",  
Lautaro Ojeda



## CONCURSO DE PERIODISMO INVESTIGATIVO CHASQUI

**E**l concurso Chasqui tuvo importante repercusión en América Latina con la participación de profesionales de todo el continente. En esta edición se presentan los primeros premios.

- 40** El maltrato infantil: un monstruo de mil cabezas,  
*Miriam Bautista González*
- 46** Desarrollo y medio ambiente: La opción municipal,  
*Gustavo Isch Garcés*
- 51** Crisis hospitalaria en Costa Rica,  
*Milena Fernández Morales*

### ENTREVISTAS

**L**os tres entrevistados en esta edición, *Juan Padrón, Paolo Gasparini y María Ester Gilio*, son comunicadores que se han destacado ampliamente en América Latina. Ellos brindan sus experiencias en diálogos de alto nivel.

- 61** Juan Padrón y los dibujos animados: Un humor más que blanco... transparente  
*Paquita Armas Fonseca*
- 65** Paolo Gasparini y la fotografía: "Para verte mejor América",  
*Valeria Rodríguez*

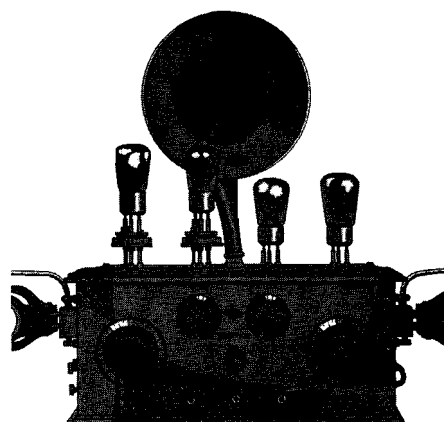
- 67** Con María Esther Gilio, preguntando a la preguntona,  
*Anibal Paiva*



### NUEVAS TECNOLOGIAS

- 71** Red de noticias vía satélite, Diógenes y el reto de América Latina,  
*Thomas Nell*
- 75** Transmisiones vía satélite,  
*Charles Morrow*
- 77** Desde Moscú vía electrónica,  
*Peter Waterman*

- 79** Hacia la TV de alta definición,  
*Antonio Montalvo*
- 82** ¿Aldea global o aldea local?  
*Carlos Eduardo Colina*
- 85** AVISOS
- 91** ACTIVIDADES DE CIESPAL
- 93** UNICEF
- 99** RESEÑAS



### FOTO DE PORTADA INTERIOR

CRISTIAN TAUCHNER SVD



## NUESTRA PORTADA

Sin título. Acrílico sobre papel de Yenny Jaramillo, 1.77 x 1.30.

La autora es ecuatoriana y su obra ha sido expuesta en diversas exposiciones nacionales e internacionales.

Taller: Záparos 145 y Av. Florida.  
Telf. 435 - 515. Quito - Ecuador

Fotografía: Kira Tolkmint

*Juan Padrón y los dibujos animados:*

## Un humor más que blanco... transparente



*Es el mejor director de dibujos animados de Cuba y uno de los mejores de América Latina. Juan Padrón, un hombre que confiesa haber dedicado tantas horas nalgas a conseguir una escena animada, como necesidad ha sentido su espíritu creador.*

*Nuestra conversación transcurre en su casa en una de las frecuentes noches de apagón de La Habana. Por eso más que ver, adivino el brillo de los ojos verdes de Padroncito -así lo conocen en Cuba- cuando entre respuesta y respuesta cuela alguno de sus habituales chistes.*

*Autor de tres largometrajes de ficción, entre ellos "Vampiros en La Habana",*

*Padroncito trabaja actualmente en la animación de Mafalda, en una colaboración cubano-argentina-española, en la que el país sureño pone a Quino, España los materiales y el financiamiento, ...¿y Cuba? Una risa contagiosa es el prelude de la respuesta: ¡los genios!*

*Lo dice en broma, pero el conocido crítico de dibujos animados, japonés, Kosei-Ono, me confesó que su largometraje preferido, incluso traducido por él a su idioma natal, es el animado para adultos "Vampiros en La Habana".*

**A**ntes de llegar a filmar "vampiros..." y conseguir fama internacional, Padrón desandó un largo camino que comenzó a los 17 años cuando era una suerte de aprendiz de todo en el Departamento de Animación del Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográfica, ICAIC. Luego como la mayoría de los jóvenes del país caribeño, pasó el Servicio Militar. Después de su preparación combativa, trabajó todo el tiempo como dibujante.

Por esa época ya Padroncito había probado fuerzas en la historieta: en el suplemento de la revista *Mella* dibujó "El Hueco", acto que alternaba con Virgilio Martínez y el hoy reconocido músico Silvio Rodríguez, que se inició en el arte haciendo muñequitos.

**PAQUITA ARMAS FONSECA**, cubana. Comunicadora social. Los dibujos que ilustran esta entrevista son de Juan Padrón.

**Elpidio y su historia**

En una encuesta entre diez mil niños cubanos, el personaje de *Elpidio Valdés* fue seleccionado como el preferido. Es un mambesito tan chispeante como su creador, y nació a partir de otro guión.

Padrón que es tímido aunque no lo confiese, cuando termina su servicio militar no se siente capaz de seguir en los dibujos animados de la televisión, donde ya trabajaba antes de entrar en el ejército.

- Pensaba que la gente con la que empecé ya se había superado mucho y yo estaba muy atrás. Fui a buscar trabajo en la revista *Pionero*, pero es en el suplemento *El Sable* donde consigo plaza. Allí hacía caricaturas con Manuel, Carlucho, "Tommy", sin abandonar el cómic. Por ese tiempo continué haciendo los guiones de *Los piojos*, *Vampiros*, *Verdugos*, *Comejenes* y *Cachibache*, a la vez que alguno que otro fondo para dibujos animados de la televisión.

- Un día, al preparar un guión de *Cachibache*, nació *Elpidio Valdés*. Me gustó tanto que con él me quedé como un personaje de aventuras, que lo mismo estaba en Japón, que vestido de cowboy o de agente espacial.

El departamento de Divulgación de los Pioneros de Cuba le ofreció la posibilidad de ir a los museos, sacar fichas de los fusiles, uniformes e insignias de los

mambises cubanos, y de los soldados españoles que se enfrentaron en el siglo pasado. De esa forma nació un *Elpidio* que responde a su época y que de la manera más alegre y amena representa una clase de historia para cualquier espectador.

- Tanto investigué que pude hacer un libro con los trajes, fusiles, grados y todo tipo de indumentaria de los dos bandos.

**De regreso al ICAIC**

En 1975 Padróncito vuelve al ICAIC aunque esa vez no como aprendiz. Allí hace los filminutos, unos cortos animados, con los chistes de sus propios personajes y también realiza su primer largometraje con *Elpidio Valdés*.

Tiempo después un productor alemán se entusiasmó con los vampiros y le propuso hacer un largometraje con el tema. Nada perezoso puso manos al guión que al germano le gustó y en un año, tiempo récord para un filme de esa naturaleza, estuvo listo *Vampiros en La Habana*.

Su éxito más allá de las fronteras cubanas ha sido un poco misterioso para mí y en esa noche de penumbras su autor me develó el secreto.

- Hay filmes que tú no puedes dejar de nombrar si quieres escribir sobre la historia del cine. Es el llamado cult-mo-

vies. Para los ingleses en dibujos animados, entre otras películas, están *Blanca Nieves y los siete enanitos*, *Fantasia*, *Yellow*, *El submarino* y *Vampiros en La Habana*.

- Quien ve ese dibujo animado dice "el que lo hizo sabe de cine", por el montaje que se da en la puesta en escena con todos los códigos internacionales. A propósito su animación es limitada y el argumento podría ser filmado en vivo, mucho más porque la banda sonora es realista. Y si a eso le añades el tema -los vampiros- puede ser entendido por un guatemalteco, un británico o un japonés.

**"Siempre hice mis obras con libertad"**

Merecedor de 19 premios internacionales y nacionales, reconocido en Cuba como un artista de prestigio, el camino de Juan Padrón no ha sido solo de rosas.

- Siempre he hecho mis obras con libertad, nadie me ha dicho tienes que crear ahora un personaje de esta o de aquella forma, en ese sentido me siento realizado.

Sin embargo, cuando en la década del 70 hacía *Vampiros* para la prensa escrita, le dijeron que era contraproducente porque cómo si Cuba estaba dispuesta a dar por Vietnam hasta su propia sangre en unos muñequitos se iba a parodiar esa consigna tan sagrada.





- Así se comportaron algunos directores de órganos de prensa y no pude seguir, por un tiempo, haciendo mis vampiros. En el caso de *Elpidio* los problemas han sido de otra índole. No he recibido críticas en los aspectos históricos ni de guión, aunque al principio no querían que los mambises se vistieran con harapos. Pero aman tanto al personaje que lo quieren usar para todo desde ponerlo a recoger materias primas hasta defender un slogan de estos tiempos, cuando *Elpidio* fue un mambí del siglo pasado. Es que en eso no se tiene en cuenta el derecho y la opinión del autor.

- Con *Vampiros*, por ejemplo, que es un dibujo animado para adultos se sentaron conmigo a discutir algunas esce-

nas eróticas. Y me convencieron porque es verdad que en Cuba no hay tradición de que los muñequitos se hagan para personas mayores, aunque no creo que el filme perdiera calidad con ese pequeño corte.

**"No solo con Quino, con otros dibujantes quisiera hacer animados"**

Le pregunto si no le molesta un poco hacer animados con dibujos que no son suyos, como es el caso de *Mafalda*.

- Con Quino por supuesto que no me molesta, al contrario. Hemos logrado hacer una combinación en la que a veces yo termino el chiste. Cuando él ve un animado me dice que así se lo imaginaba, eso nos está pasando con *Mafalda*.

Me dice que de la chiquilla despierta que ha recorrido el mundo completo se harán 108 cortos de un minuto, que serán estrenados en España en abril del 94.

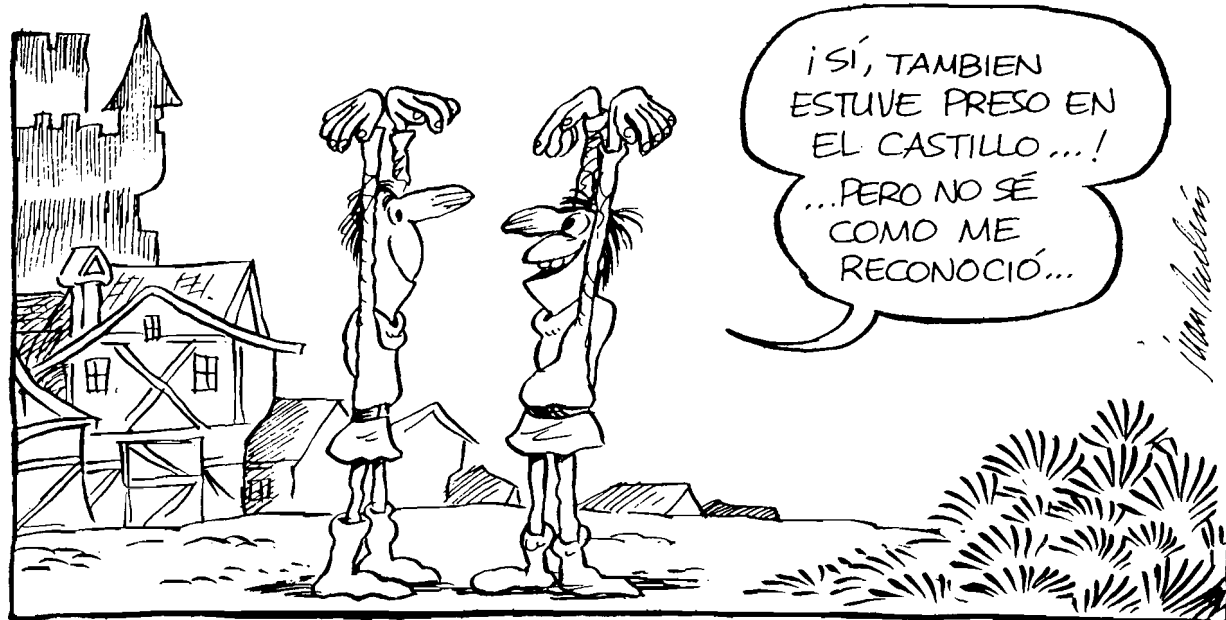
- Fíjate si no me disgusta trabajar con otros que le he pedido un guión a Rius, también le propuse hacer algo en conjunto a Fontanarrosa, y me agradecería trabajar con Palomo. Con Breccia ya lo intenté, me mandó unos materiales buenísimos pero no encontré un equipo de dibujantes que logran imitar el dibujo del maestro uruguayo. Esa es una frustración para mí.

**¿Y cómo te sientes trabajando con españoles luego de que los trataste con tanto sarcasmo en *Elpidio*?**

Estoy en familia porque en España cuando se estrenó *Elpidio* la gente veía que a quienes yo sarandeaba más es a los camajanes del ejército, no a los soldados. Es más, ahora voy a trabajar un guión para la televisión madrileña que tiene un español en el papel co-protagónico.

**¿Seguirás utilizando nombres de personas con las que no te llevas muy bien para los personajes más tontos o más reaccionarios?**

Padroncito se ríe y dice que eso fue un chiste solo conocido por uno que otro historietista, la prensa y alguna otra persona. Ahora, me reprocha, "harás público un secreto... a voces en Cuba"



### La historieta un género en pleno desarrollo

Sin ningún balbuceo Padrón afirma que la historieta es el arte de este siglo, aún en pleno desarrollo y que no se sabe por los caminos que transitará. Es que todavía no se ha hecho *La Historieta*. Es el género que más se parece al cine: por el encuadre, los diálogos, el montaje, y como el cine ha evolucionado, ya no se usan los globos de principios de siglo, hay montajes paralelos y mil formas más que hablan de un arte en total evolución.

### ¿Qué ha pasado en Cuba con el cómics?

En la década del sesenta hubo un gran movimiento, existían lugares donde publicar, pero empezó el lío de que si el cómics era un veneno ideológico, que si procedía de Estados Unidos, así se fue matando aquella primera gran explosión.

### Lo que no sucedió con el dibujo gráfico, la viñeta, la caricatura...

Claro, porque esos sí siempre han tenido espacios en la prensa escrita, pero ¡mira que luché para que *Juventud Rebelde* publicara tiras de historieta y nunca lo logré! A eso añádele que no hay artistas dedicados solo a la historieta y que falta una buena revista que publique lo mejor del mundo y de Cuba, porque cuando se hacían la *Pablo* y *Cómicos* tenían que sacarlo todo, sin selec-

cionar y así no se puede desarrollar el género.

### Pero ahora con la carencia de papel ¿cómo lo harías?

En estos momentos estamos jodidos.

### ¿Y en los animados?

Con la excepción de Cuba que tiene sus estudios y hace co-producciones, en el resto de América Latina hay una crisis total. Y eso se puede apreciar en los festivales de cine: en el primero compitieron trece y en los últimos solo dos o tres.

Parece como si a nadie le interesaran los animados, pero es que son caros y entonces las grandes trasnacionales usan los talentos: el dibujo de México, en Perú el color, lo animan en Australia y lo terminan en Estados Unidos, sin que por supuesto reflejen los intereses estéticos de esta parte del mundo.

### Soy un nacionalista furibundo

Por la calidad de su obra y el reconocimiento internacional Juan Padrón podría vivir en cualquier lugar del mundo. Sin embargo en Cuba corre la suerte de su pueblo en momentos tan difíciles.

- No me considero un hombre esencialmente político, pero sí un patriota, un nacionalista casi furibundo. Cuba es mi patria, la de mi personaje Elpidio Valdés, que refleja su amor a la independencia, a la nacionalidad.

Yo podría vivir en otro lugar y tener una bola de dólares en los bolsillos, pero hay cosas que no se consiguen con el dinero. ¿Dónde voy a ver a niños jugando a ser Elpidio, diciendo los bocadillos de mis películas porque les nace desde mi misma cubanía? ¿qué sería yo, además de saber hacer historietas y dibujos animados en un lugar donde no pueda respirar el destino de mi pueblo?

Claro que tengo preocupaciones y paso trabajo, por ejemplo no tengo un estudio propio. Me pregunto qué será del dibujo animado en Cuba si no se incorpora como asignatura en una de las carreras de arte, sea de televisión, pintura o cine. Porque quienes trabajamos en eso ya tenemos más de 40 años ¿y dónde está el relevo? Es más, no se tiene en cuenta que para la computación saber animar es un paso imprescindible. Todo eso es cierto, pero aquí estoy como una parte más de mi pueblo.

Ha pasado el tiempo y por fin termina el apagón. Bertha la compañera de Padrón hace un excelente café. Después de saborearlo me despido. Mientras camino hacia mi casa pienso que sería bueno que pudiera trabajar con otros dibujantes, o que, un nuevo guión, le permitiera hacer otro largometraje de humor negro, el que más disfruta Padrón como creador, aunque personalmente sea la expresión de un humor más que blanco, transparente. ●